

Kipara: El significado del maquillaje de la mujer Emberá de Panamá

Kipara: Ęmberā wērā Panamanebema krīcha erobu kipara pānebema

Kipara: The meaning of the makeup of the Emberá woman of Panama

Raquel Arosemena Z.

Magíster en Dirección y Producción Teatral

Correo: rachell.2311968@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1283-3643>

Fecha de Recepción: 15 de marzo de 2023

Fecha de Aceptación: 19 de julio de 2023

Resumen:

La riqueza cultural de nuestros pueblos originarios es muy interesante, no solo por sus creencias, forma de vivir y vestimenta, sino por el significado e importancia que encierra el maquillaje, en la mujer Emberá. El pueblo Emberá es uno de los siete grupos étnicos de Panamá, también llamados Chocó. El objetivo de este ensayo es crear conciencia de la importancia de rescatar el maquillaje facial y corporal como ritual de identidad y formas de expresión de su cosmovisión y cultura. Este despertar de la conciencia cultural, un poco perdida en los jóvenes Emberá, que, por razones de éxodo de su lugar de origen, han ido olvidando sus raíces y/o aculturizándose, y es a su vez, para el resto de las personas, una información cultural que permita comprender, valorar y admirar, el sentido de sus diseños, importancia y significado de belleza, propio de este grupo indígena.

Palabras clave: Jagua, Kipara, maquillaje facial y corporal, pueblo emberá.

Dyi beĊea:

Ĕmberā ne kawa beara ne jumanebemara bio bia bua, ādyi ne ijā, ne kawa, ādyi sāwā beabari kuarika, ādyi dyio Ĕmberā kirāka. Panamá ejūāne panua juwa aba, audu jiwa jiwini ume, maune bua Ĕmbera pudusiĊa. Nau keduade jarabua, karēkarēā kipara pābada ādyi kauaĊe wayakuza oĊidapanuda, ādyi neburu ējūnebea idyaba ādyi ne kawabeara. Warrarā dau kaĭbeara adyi nekawaĊebema wayacuza ūrūmakuāĊia, drua aĭbeaĊewa juma kirāduabudada, idyaba dewara emberārā drua aĭbema kawa wuiĊia nau nekawa Ĕmberava erobeara.

BeĊea aba: kipara, kipara pā kirāme, pā kakuāĊe, Ĕmberā wērā.

Summary:

The cultural richness of our original peoples is very interesting, not only because of their beliefs, way of living and clothing, but because of the meaning and importance, that makeup contains in the Embera woman. The Emberá people are one of the seven ethnic groups of Panama.

The objective of this essay is to raise awareness of the importance of redeeming facial makeup and body as an act of identity and forms of expression of their worldview and culture. This awakening of cultural awareness, somewhat lost among the young Emberá, who, for reasons of exodus from their place of origin, they have been forgetting their roots and/or becoming acculturated, and it is in turn, for the other people, cultural information that allows understanding, valuing and admiring, the sense of their designs, importance and meaning of beauty, typical of this indigenous group.

Keywords: Jagua, Kipará, facial and body makeup, Emberá woman.

Introducción

Según datos preliminares del censo 2023, en Panamá existen siete pueblos originarios, que representan el 17.2% de la población. “Panamá es un país multicultural y plurilingüe, especialmente representado por los pueblos indígenas Bribri, Naso Tjër Di, Ngäbe, Bugle,

Gunadule, Embera y Wounaan” (López, 2002). Actualmente, “los Emberá representan el 7,5% (31.284) del total de la población indígena, de los cuales el 51,5% son hombres y el 48.5% son mujeres” (Naciones Unidas, 2017). “Los emberá o eperá, también llamados chocó, son un pueblo amerindio, que habitaba en algunas zonas de la región Pacífico y zonas adyacentes de Colombia, el este de Panamá y el noreste de Ecuador” (Wikipedia, s.f.).

Con respecto a lo que nos concierne, según Documento de Proyecto: BID-NU. CEPAL. CELADE:

Los Emberá de Panamá habitan en las orillas de los ríos Chucunaque, Tuirá, Tupiza y Río Chico, y también habitan en la provincia de Panamá: Chagres, Mocambo Abajo, San Antonio, Gamboa y Gatún. Se ubica en el lado sureste del país y está cerca de la provincia de Darién y las Comarcas Guna Yala, Wargandí, Comarca Emberá-Wounaan (2005).

Al decidir sobre qué tema abordar en mi investigación, me pareció importante estudiar la comunidad Emberá. Específicamente, el maquillaje de las mujeres Emberá y su importancia y significado. Me llamó la atención su mirada inocente y esa sonrisa algo tímida al momento de maquillarse y sentirse observadas. Como profesora de teatro y de maquillaje, tenemos un concepto del maquillaje para la escena y este me despertó mucho interés.

Recuerdo que hace un par de años, estando en el Bachillerato de Arte, vi que una profesora de Arte tenía pintada la cara y brazos de color negro, con diferentes diseños. En ese momento recordé que así se pintaba uno de los grupos originarios, pero no estaba clara cuál de ellos, por lo que le pregunté a mi colega y me aclaró que era un maquillaje del pueblo Emberá. Ella me explicaba su experiencia cuando la estaban pintando, sentí en su voz, lo emocionada que estaba de tenerlas, y por supuesto, como maquilladora, quise saber ¿qué era la Kipara? ¿Qué sentido tenía para la mujer emberá los diferentes diseños que se hacían?

Para conocer con mayores detalles sobre el maquillaje corporal con la kipara, entrevisté a la profesora Deici Guainora Guainora del pueblo Emberá, oriunda de la Comarca Embera y Wounaan, docente de la Universidad Especializada de las Américas (UDELAS).

Desarrollo

A manera de conocer y explorar de la viva voz del pueblo embera, se realizó un instrumento para la recolección de datos tipo semi estructura con preguntas generadoras tipo conversacional y recoger datos más detallados de parte de la participante. Se seleccionó a una persona del pueblo Embera, muy conocedora de su cultura, su nombre es *Deici Guainora*, oriunda de la Comarca Emberá y Wounaan, que vive en Panamá desde hace 30 años aproximadamente, se trasladó a la ciudad para cumplir su sueño, en seguir estudiando en el nivel superior, ya que en su época en la comarca no existía una universidad cerca. Sin olvidar su cultura y lengua materna, ha practicado desde su seno familiar y en su entorno de comunidad donde vive y que ha traído a la ciudad de Panamá.

Entrevista a la profesora Deici Guainora (3 de marzo del 2023)

Profesora Deici:

¿A qué etnia pertenece usted profesora Deici? También puedes comentar sobre su profesión actual y cómo considera su cultura en la actualidad.

A lo que ella respondió en un tono orgulloso: *“Soy Emberá”*, en cuanto a su profesión, respondió: *“estoy graduada de Licenciada en Docencia en Informática Educativa”*. Considera que las tradiciones de su cultura, en este caso del maquillaje facial y corporal, se mantiene poco por las nuevas generaciones, dijo que: *“en un estimado de los últimos 7 años se ha ido retomando, como en un 15%”*. Un cálculo aproximado.

Significado del maquillaje

Comenta en cuanto al significado que tiene el maquillaje facial y corporal en el pueblo Emberá: *“depende, ya que, para mis ancestros, el maquillaje tiene diversos sentidos, para ceremonias especiales, para festividades, para ceremonias de quince años (en caso de la mujer)”*.

Puesto que mi enfoque del maquillaje es en la mujer Emberá, la docente, nos enfatiza que: *“Literalmente es la mujer quien enseña a la nueva generación a maquillarse. La edad en que se empiezan a maquillar depende, porque hay niñas que participan en actividades especiales y acorde a la necesidad o eventos, estos son maquillados, pero tradicionalmente, la niña antes de la ceremonia de quince años no debe maquillarse, por el*

hecho de que se debe mantener pura, inocente y sin prejuicios. Al maquillarse una niña para un evento especial es solo ocasional”.

Es importante señalar, en este punto, nos comenta la profesora Guainora, que: *“Las mujeres antes se dedicaban más a atender el hogar, a atender a los hijos, a hacer los quehaceres, en la sociedad era la que asesoraba al hombre de cómo trabajar en comunidad. Ahora el papel ha cambiado un poco, ahora la mujer está realizando actividades, que antes, solo el hombre podía hacer. Ahora la mujer se está educando, está estudiando, están participando en la política, de igual manera, algunas están buscando la oportunidad de tener su propia microempresa comunitaria, se ha organizado un poco más, se está independizando del hombre, porque antiguamente, dependía del hombre, ahora no. Actualmente, la mujer Emberá se puede encargar de la agricultura, de la economía, de la artesanía, de la familia, ya ahora, es como cualquier sociedad, está tratando de involucrarse en cualquier papel que se presente”.* Expresa con orgullo la docente.

Sobre, los diseños más representativos, que se realizan, nos mencionan que: *“Depende. Hay maquillajes especiales para las quinceañeras, para rituales de la pubertad, para rituales especiales. Cada uno con sentido de protección y estética”*, en este sentido pude conocer que se hacen formas geométricas o de animales, dependiendo de lo que necesiten, fortaleza, protección, etc.

Kipara (jagua).

Generalmente, el pueblo Embera como parte de su cultura, se maquillan todo el cuerpo y facial, utilizan un líquido extraído de la fruta que ellos laman *“kipara”*. ¿Qué es la Jagua? Genipa americana L. (Patiño, 2002) o Kipara, científicamente:

Es un pequeño árbol monoico, de 15 m de altura (raramente de 25 m) y tronco cilíndrico, recto, de 60 cm de diámetro, con contrafuertes de 1 m. Hojas opuestas, lanceoladas a oblongas, 20-35 cm de largo y 10-19 cm de ancho, verdes oscuros, lustrosas, de margen entero. Flores en cimas, blancas, amarillas o rojas, con cinco corolas lobuladas, de 5-6 cm de diámetro, y 12 mm de ancho. El fruto es una baya comestible de cáscara gruesa, de 4-8 cm de largo y 4-6 de ancho, castaña, globosa, escabrosa al tacto, 40-80 semillas. Semillas fibrosas, 8 mm de largo y 9 mm de ancho y 2 mm de grueso, blancas, elipsoides, al secar negras (Francis, 2000).

La profesora Guainora, amplía al respecto, que:

“Jagua (español), Kipara (lengua Emberá). Es una fruta del árbol de la jagua. Para el Emberá, es un Árbol sagrado porque es el árbol de la vida”.

La Jagua es utilizada desde sus raíces, hojas, frutos y madera. Según el interés o necesidad, se usa como pintura corporal, repelente de mosquitos, astringente, bebida en diferentes formas, para teñir el cabello, como bactericida, germicida, medicina y bloqueador solar. (Assis et al., 2023)

Entonces, tenemos que “el tatuaje de Jagua o Kipara es una forma temporal de decoración de la piel, que resulta de la aplicación de un extracto de la fruta (Genipa americana), también conocida como jagua” (Wikipedia).

Proceso de la elaboración del kipara, maquilla y diseño corporal

El proceso de elaboración de la pintura de Jagua o Kipara, nos explica la profesora Guainora: *“Se cosecha cuando tiene un tamaño que ya está hecho, es decir ya está listo para la cosecha y utilizarla. Se pela y se raya como si fuera coco. Existen dos procesos para extraer el jugo. 1. Echando agua considerable al rayado y se exprime en una tela. 2. Se echa ceniza de carbón de leña de balsa y se calienta hasta obtener un líquido negro”.*

¿Qué significado tienen los colores en el maquillaje facial y corporal Emberá? Nos dice la Docente Guainora: *“Por lo general, tanto del rostro y cuerpo se utilizan un solo color, el que se extrae de la misma fruta. Es decir, la fruta de la jagua es el que tiene ese color (un oscuro azulado)”*, siguiendo la línea de este tema, sobre el significado de las formas en los diseños del maquillaje facial y corporal en la mujer emberá, ilustra: *“Existen diversos diseños, cada una con sus propios significados y acorde a las actividades en las que vaya a participar. Por ejemplo, de la quinceañera se llama trãpichi”.*

Cabe destacar, que los orígenes del uso del maquillaje en el pueblo Emberá, *“principalmente se relaciona con la madre naturaleza, flora y fauna. Se hacen diseños de hojas, diseño de víboras, diseño de rayos de sol, diseño de aves, sobre la conexión con el cosmos, entre otros”*, puntualiza la Docente Guainora.

El maquillaje facial y corporal emberá, me recuerda al maquillaje “body paint”, solo que, en vez de aerógrafo, se realizan con un pedacito de madera alargado, diseñando con este, su

cosmovisión, con el maquillaje corporal. Igualmente, observamos que por las formas en la realización de los diseños, es digno de paciencia, tanto por parte del que pinta y del que es pintado, pero que definitivamente es valorable, tanto por lo religioso, como por lo estético.

Nos indica Guainora que: *“En cuanto a la importancia del maquillaje facial y corporal en la cultura Emberá, que alguien que se maquille o se pinte su cuerpo con el Kipara, ya es un ser humano en todos los sentidos de palabra. Sea hombre o mujer que este pintado es sinónimo de un ser Emberá. Primeramente, se identifica como un verdadero Emberá, luego que es un orgullo valorar la cultura y que el hombre o mujer es capaz de enfrentar a cualquier reto. Es una persona aguerrida, tenaz, pero al mismo tiempo tiene humildad, sencillez, belleza y fortaleza”*

¿Aproximadamente, cuántos diseños tienen el maquillaje facial y corporal, religioso, social u otros, en la cultura Emberá? *“A ciencia cierta no tenemos cuantificados, sin embargo, existe gran variedad de diseño”,* y ¿Puede describir el maquillaje facial y corporal, enfocado a la belleza de la mujer Emberá? *“Para la mujer es sinónimo de identidad pura e innata, conexión con la naturaleza y belleza. Principalmente, se utiliza para protección del sol, picaduras o ronchas en la piel. Entre otras variedades de usos cotidianos”,* nos responde Deici Guainora.

Claro que no podía faltar preguntarle a Deici Guainora, el tiempo para hacer un maquillaje facial y corporal, a lo que dice que: *“Depende del diseño, mientras más trazos en todo el cuerpo se toma entre 1 a 3 horas o más, dependiendo también de la habilidad y experiencia del que los realiza. Este maquillaje dura aproximadamente 15 días en el cuerpo. Poco a poco se va desvaneciendo del cuerpo y con ella se lleva la impureza o células muertas”.* Cabe resaltar que la duración del maquillaje corporal también va a depender de cuanto sude la persona y las lavadas que se dé en el tatuaje.

Entonces, ¿Cree usted, que el maquillaje facial y corporal en los Emberá, esté perdiendo su transmisión a las nuevas generaciones? Nos dice Guainora: *“Claro que sí. La juventud de hoy se puede maquillar o pintarse con diseños, sin embargo, desconocen el origen o el significado y valor cultural de los diseños”*

Finalmente, sobre qué recomendación daría a todos aquellos jóvenes, hombres y mujeres Emberá para revivir y/o mantener esta transmisión de conocimiento cultural, maquillaje facial y corporal, característico de los Emberá, recalca lo siguiente: *“A los padres y ancianos que conocen deben enseñar el valor, la importancia y el significado del uso del Kipara. Y, además, de otros conocimientos desde la práctica en el campo, en sus hogares*

y en el compartir en sus comunidades”, puntualiza con fuerza, Deici Guainora, docente de UDELAS.



Foto: Cortesía de la profesora Deici Guainora

Conclusión

En conclusión, la Jagua o *Kipara*, es de mucho provecho, por todos los usos que se le da del árbol, en su totalidad. Que, dependiendo, en qué parte del cuerpo se pinte la mujer, indica su estado civil y cuando las niñas alcanzan la pubertad, entre otros significados. Siguiendo con lo que acota la profesora Guainora, los jóvenes Emberá, deben cuidar su cultura, no pintarse solo por moda, sino por el significado de fondo que tiene el hacerlo.

Son los jóvenes Emberá, quienes tienen en sus manos, la responsabilidad, de que no se pierda tan hermosa y singular tradición, ni su sentido de creencia, medicinal, ni estético. Respetar, valorar y cuidar sus tradiciones y costumbres, para que siempre haya un legado en las futuras generaciones y así darle vida y continuidad a una parte tan importante que los identifica con particularidad, entre los diferentes grupos étnicos.

Referencias Bibliográficas

- Assis, R. C., Monteiro, G. R., Valentim, A. B., Maia, C. S. C., Da Silva Felipe, S. M., Rabelo, C. A. F., Ceccatto, V. M., & Alves, C. R. (2023). Biological properties of bioactive compounds from the fruit and leaves of the genipap tree (*Genipa americana* L.): A systematic review. *Food Bioscience*, 53, 102514. <https://doi.org/10.1016/j.fbio.2023.102514>
- BID-NU. CEPAL. CELADE (2005). Los pueblos indígenas de Panamá: Diagnóstico sociodemográfico a partir del censo del 2000. Documentos de proyectos Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL). Región Panamá. <https://hdl.handle.net/11362/3533>
- Binet. (s.f.). Pueblo Embera. ASOREWA. <https://www.asorewa.org/quienes-somos/pueblos/241-pueblo-embera>
- GESE - La Estrella de Panamá. (s.f.). *Los Datos preliminares del censo poblacional de panamá 2023*. La Estrella de Panamá. <https://www.laestrella.com.pa/nacional/230213/datos-preliminares-censo-poblacional-panama-2023>
- Francis, J. K., Lowe, C. A., & Trabaino, S. (2000). Bioecología de Árboles Nativos y exóticos de puerto rico y las indias occidentales. Departamento de Agricultura de los Estados Unidos, Servicio Forestal, Instituto Internacional de Dasonomía Tropical.
- López, A. V. (2002). Derechos de los pueblos indígenas de panamá. Organización Internacional del Trabajo, Proyecto Fortalecimiento de la Capacidad de Defensa Legal de los Pueblos Indígenas en América Central.
- Naciones Unidas. (s.f.). *Convention on the rights of the child - office of the United Nations*. Instrumentos Internacionales de Derechos Humanos. <https://docstore.ohchr.org/SelfServices/FilesHandler.ashx?enc=6QkG1d%2FPPrICAqhKb7yhsqIkirKQZLK2M58RF%2F5F0vEnG3QGKUxFivhToQfjGxYjV05tUA1gpOwHQJ sFPdJXCvIPDmeQ6GNHkvDSHn%2B9q%2FAU8slpDcDhK6MpaRN6iP0I>

Patiño, V. M. (2002). Historia y dispersión de los frutales nativos del neotrópico. Centro Internacional de Agricultura Tropical.

Unidad de Planeación Minero Energética (UPME). (s.f.). Los Embera. Minorías. http://www.upme.gov.co/guia_ambiental/carbon/areas/minorias/contenid/embera.htm

Wikipedia (s.f.). Emberá. <https://es.wikipedia.org/wiki/Ember%C3%A1>